

2 pages, related to Hohua Tawhaki, Wharekahika and Ngati Porou

12
Septema 10 = 1865 Wharekahika
Kia te Matarini
E to matou hoa aroha
Tena hōe tena tau rita
Kia tae mai kīa au e paiana
Tena ahau kīa miki atu kīa hōe
Mo tou aroha kīa matou tena
matou te hūdi nei mo emi mea
Kīa tae mānui kīa matou ko te
mea kīa kōngā matou i te mate
te hāi mo te mea kīa hōe te hāi iā
matou ara hōki a matou kīa kīa nga
So i te taha kōngā i te hauhanu
Kāte tena matou ko Shadara ma
te nōki tahi nei mo te uā tahi
auo kīa te kōwhiri kīa te ope a te
hauhanu i tae mai ai kīa te riri kīa
matou e hōe tena hōe
Nā to hoa Nā Hohua
Tawhaki

2 pages, related to Hohua Tawhaki, Wharekahika and Ngati Porou

13

2/14
(13)

Wharekahika
Sept 10th 1865

To Mr. Lam
My affectionate friend
salutations to you. I have received your
letter, it is good. I am very much pleased
with the great consideration you have
taken on our behalf. We are here greatly
rejoicing over these things you have sent
to us, because we are living without
food, in that all our provisions were
destroyed by the Queen party and the
Hauhau.

Here we are now with Charaina
and his friends staying together and
joined in fighting against the Hauhau
party that came against us.

Friend Maxwell
From
(Sgd) Hohua Tawhaki

A true translation
H. C. Hamlin
Interpreter